

Distr.  
GENERAL

S/26826  
1 December 1993  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ARABIC

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИРАКА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ  
НАЦИЙ ОТ 22 НОЯБРЯ 1993 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить письмо министра иностранных дел Республики Ирак г-на Мухаммеда Саида ас-Саххафа от 17 ноября 1993 года, касающееся решений, принятых от имени Комитета по санкциям, учрежденного резолюцией 661 (1990) Совета Безопасности, на его 103-м заседании.

Прошу распространить настоящее письмо в качестве документа Совета Безопасности.

Примите, г-н Генеральный секретарь, заверения в моем глубочайшем уважении.

Низар ХАМДУН  
Посол  
Постоянный представитель

ПриложениеПисьмо министра иностранных дел Ирака от 17 ноября 1993 года  
на имя Генерального секретаря

Хотел бы обратить Ваше внимание на решения, принятые Комитетом по санкциям, учрежденным резолюцией 661 (1990) Совета Безопасности на его 103-м заседании. На этом заседании представители Соединенных Штатов, Соединенного Королевства и Франции вновь вынудили Комитет принять решения, направленные на то, чтобы увековечить несправедливое эмбарго, введенное против народа Ирака даже в основополагающих гражданской и гуманитарной областях, в отношении которых были сделаны исключения в резолюциях Совета Безопасности. Они это сделали, с тем чтобы добиться своих эгоистических и своекорыстных политических целей, игнорируя тот факт, что их решения приносят страдания народу Ирака, который страдает на протяжении длительного времени. Причина, которая вновь заставила меня обратиться к Вам, заключается в том, что после каждого заседания Комитета я прихожу к выводу, что представители этих трех стран упрямо навязывают решения, цель которых заключается в том, чтобы нанести дополнительный ущерб нашему народу и нашей стране в нарушение Устава Организации Объединенных Наций. На последних заседаниях мы отмечали, что они по-прежнему не принимают во внимание прецеденты, созданные в работе Комитета, и демонстрируют негибкость в отношении ряда вопросов гуманитарного характера, аналогичных тем, по которым Комитет в прошлом принимал положительные решения. На упомянутом заседании это привело к тому, что ряд представителей государств - членов Комитета, у которых не было заранее спланированных политических целей, в частности представители Китая и Марокко, выступили против такого избирательного подхода.

Ниже приводятся весьма показательные, но никоим образом не единственные примеры отклонения на упомянутом заседании запросов, в частности представителями Соединенных Штатов и Соединенного Королевства.

1. Представитель Соединенного Королевства возражал против экспорта в Ирак бывшей в употреблении изготовленной из пластмассы установки по закачиванию каустической соды, которая используется в мыловаренной промышленности, на том основании, что она представляет собой промышленное средство производства. Несомненно должно быть очевидным, что мыло является одним из основных видов изделий гражданского предназначения, которое имеет непосредственное значение с точки зрения здоровья граждан Ирака, и что в резолюциях Совета Безопасности не запрещаются его поставки. По нашему мнению, отказ со стороны представителя Соединенного Королевства разрешить поставки этих видов изделий является примером избирательного отказа, направленного на то, чтобы усилить страдания граждан Ирака и лишить их предметов первой необходимости.

2. Представитель Соединенного Королевства также возражал против поставок тормозов для сельскохозяйственных тракторов. Представитель Марокко в Комитете предложил рассматривать их как категорию изделий, подпадающих под исключения, поскольку такие изделия связаны с сельскохозяйственным производством. Вам хорошо известно, что эти изделия подпадают под категорию основных гражданских потребностей и имеют непосредственное отношение к процессу сельскохозяйственного производства и обеспечению продовольственной безопасности иракского народа. Мы можем рассматривать упомянутое возражение представителя Соединенного Королевства лишь как необоснованное и истолковывать его как имеющее своей целью нанести ущерб усилиям Ирака, направленным на обеспечение продовольствием всех своих граждан в условиях полного экономического эмбарго. Ясно, что правительство Соединенного Королевства занимает такую

постыдную позицию, с тем чтобы сохранить несправедливое эмбарго против Ирака, и делает это таким жестоким образом, что это свидетельствует о том, что в отношении иракского народа у Соединенного Королевства сохранилось старое отношение колониальной державы.

3. Представители Соединенных Штатов и Соединенного Королевства возражали против экспорта в Ирак медных труб для холодильного оборудования на том основании, что это явилось бы вкладом в индустриальную базу страны. Это возражение является примером упрямства, демонстрируемого в стремлении лишить иракский народ в его повседневной жизни главных и основополагающих изделий, предназначенных для удовлетворения гражданских нужд. Как Вам известно, летом в Ираке чрезвычайно тяжелые климатические условия, и поэтому охлаждение и кондиционирование воздуха необходимы во всех областях жизни, особенно при хранении вакцин и продуктов питания, а также в домашнем хозяйстве.

4. Представители Соединенных Штатов и Соединенного Королевства возражали против экспорта в Ирак водяных кранов, вентиляторов, бумажных изделий, каждое из которых является изделиями гражданского назначения и не имеет военного применения или применения, которое запрещалось бы в соответствии с несправедливыми резолюциями Совета Безопасности. Мы рассматриваем данные возражения лишь как попытки увеличить бремя введенного против народа Ирака полного эмбарго, с тем чтобы достичь цели, которая обречена на провал, а именно попытаться подорвать стабильность и запугать трудолюбивый народ, в памяти которого никогда не сотрутся воспоминания о той враждебной позиции, которую заняли Соединенные Штаты и Соединенное Королевство.

5. Представитель Соединенного Королевства возражал против экспорта в Ирак пестицидов, несмотря на тот факт, что они являются готовым изделием, используемым для гражданских целей. Они применяются для поддержания здоровья иракских граждан и обеспечения безопасности окружающей среды, и поэтому мы присоединяемся к вопросу, который был задан представителем Марокко: разве граждане Ирака не имеют права на обеспечение здоровья и безопасности своей окружающей среды на основе борьбы с вредителями?

Настойчивость представителей Соединенных Штатов и Соединенного Королевства, с которой на этом заседании они отклоняли запросы на поставки изделий гражданского и гуманитарного характера, свидетельствует о том, что политика, которая ставит своей целью сохранение эмбарго и увеличение бремени иракского народа, на деле является не чем иным, как беспринципным средством достижения заранее спланированных политических целей, заключающихся в нанесении ущерба нашему народу, а не средством обеспечения осуществления резолюций Совета Безопасности. В результате этого деятельность Комитета выходит за рамки целей, во имя которых он был учрежден. Мы вновь подтверждаем, что продолжающаяся деятельность Комитета в том виде, в каком она осуществляется в настоящее время, нанесет ущерб Организации Объединенных Наций и будет способствовать тому, что народы полностью потеряют к ней доверие. По этой причине Вы должны внимательно изучить характер возражений представителей Соединенных Штатов и Соединенного Королевства. Вы обнаружите, что они проистекают из эгоистичной и ограниченной политики, которая не имеет никакого отношения к общим интересам международного сообщества.

Прошу распространить настоящее письмо в качестве документа Организации Объединенных Наций.

Примите, г-н Генеральный секретарь, заверения в моем глубочайшем уважения.

Мухаммед Сайд ас-САХХАФ

/ ...

S/26826

Russian

Page 4

Министр иностранных дел Республики Ирак

Багдад, 17 ноября 1993 года

-----